

dem Amt vorbehalten riservato all' ufficio	Protokoll Protocollo	SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB Betrieblicher Tierärztlicher Dienst PEC: vet@pec.sabes.it https://www.sabes.it/de/tierarztlicher-dienst	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE Servizio Veterinario aziendale PEC: vet@pec.sabes.it https://www.asdaa.it/it/servizio-veterinario
	Sitz von: • 39100 Bozen, Laura-Conti-Weg 4, Tel. 0471 43 57 30 • 39012 Meran, Marlingerstraße 41, Tel. 0473 22 22 36 • 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27, Tel. 0472 81 30 30 • 39031 Bruneck, Rienzfeldstraße 46, Tel. 0474 58 65 50	Sede di: • 39100 Bolzano, Via Laura Conti 4, tel. 0471 43 57 30 • 39012 Merano, Via Marleno 41, tel. 0473 22 22 36 • 39042 Bressanone, Via Stazione 27, tel. 0472 81 30 30 • 39031 Brunico, Via dei Campi della Rienza 46, tel. 0474 58 65 50	

FORMULAR C – MODULO C

VOLLMACHT/DELEGA

(für die Registrierung von Ereignissen gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr.134/2022)
 (per la registrazione degli eventi di cui al decreto legislativo n. 134/2022)

A.1 Vom Vollmachtgeber auszufüllender Abschnitt Sezione da compilare dal delegante	
☐ Unternehmer Operatore	☐ Schlachthofleiter Responsabile del macello
Zuname (ledig) Cognome (nubile) _____	Vorname nome _____
geboren am nato/nata il _____	in a _____
wohnhaft in der Gemeinde residente nel comune di _____	Prov. () _____
Fraktion/Str. frazione/via _____	PLZ CAP _____
PEC _____	Nr n. _____
Tel./Mobiltel. tel./cellulare _____	
Steuernummer codice fiscale _____	
Als Unternehmer des Betriebes In qualità di operatore dello stabilimento _____	
Bezeichnung/denominazione _____	
Mw.St.-Nr. partita I.V.A. _____	_____
☐ Kodex für tierhaltenden Betrieb Codice aziendale	IT _____ BZ _____
☐ EU-Zulassung Numero di riconoscimento	UE IT _____
☐ Einmalige Registrierungsnummer Numero unico di registrazione	_____
Gehaltene Tierarten Specie animali detenute _____	

VOLLMACHT (den Namen angeben
DELEGA (indicare nominativo)

**Die Erfüllung der vom gesetzestretenden Dekret Nr.134/2022 für Untenehmer/Schlachthofleiter
vorgesehenen Pflichtaufgaben
L'adempimento degli obblighi previsti per gli operatori/responsabili del macello dal decreto
legislativo n.134/2022**

**A.2 Vom Bevollmächtigten auszufüllender Abschnitt
Sezione da compilare dal soggetto delegato**

Zuname (ledig)
Cognome (nubile)

Vorname
nome

In Eigenschaft als
in qualità di

Steuernummer
codice fiscale

Mw.St.-Nr.
partita I.V.A.

- ☐ Verein/bevollmächtigte Einrichtung
Associazione/Organismo delegato
- ☐ Produktionskette
Filiera produttiva
- ☐ Private Rechtsperson(natürliche oder
juristische Person)
Soggetto privato (persona fisica o giuridica)
- ☐ Tierärztlicher Dienst des SABES
Servizio veterinario dell'ASL

**B.1 Der Vollmachtgeber verpflichtet sich
Il delegante si impegna a**

- ☐ Dem Bevollmächtigten über die Ereignisse zum Zwecke ihrer Mitteilung und Eintragung in das BDN gemäß den im gesetzestretenden Dekret Nr.134/2022 festgelegten Fristen und Modalitäten unter Vorlage geeigneter und wahrheitsgemäßer Unterlagen zur Verfügung zu stellen
Fornire al soggetto delegato le informazioni sugli eventi ai fini della loro comunicazione e registrazione in BDN, nel rispetto dei tempi e dei modi previsti dal decreto legislativo n.134/2022, fornendone documentazione idonea e veritiera.
- ☐ Mit dem Bevollmächtigten zusammenzuarbeiten, damit die delegierten Tätigkeiten korrekt durchgeführt werden
Collaborare con il delegato ai fini del regolare svolgimento delle attività delegate.

**B.2 Der Bervollmächtigter verpflichtet sich
Il delegato si impegna a**

- ☐ für die vom Vollmachtgeber mitgeteilten Ereignisse die vom gesetzestretenden Dekret Nr. 134/2022 für die Unternehmer vorgeschriebenen Meldungen und Eintragungen zu den im Dekret und im Handbuch festgelegten Zeiten und Modalitäten vorzunehmen
Effettuare, per gli eventi comunicati dal delegante, le notifiche e registrazioni obbligatorie previste per gli operatori dal decreto legislativo n.134/2022, nei tempi e nei modi previsti dal decreto e dal manuale operativo

**B.3 Die Parteien
Le parti**

vereinbaren die folgenden Zeiten und Modalitäten für die Mitteilung von Ereignissen, einschließlich des Kommunikationsmediums
Concordano i seguenti tempi e modalità di comunicazione degli eventi, incluso il mezzo di comunicazione

vereinbaren die folgenden Zeiten und Modalitäten für
den Widerruf der Vollmacht
Concordano i seguenti tempi e modalità di revoca della
delega

- ☐ Der Vollmachtgeber und der Bevollmächtigter (soweit natürliche Person) fügen Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels bei (ausgenommen bei digitaler Unterschrift)
Il delegante e il delegato (se persona fisica) allegano alla presente fotocopia di un documento d'identità in corso di validità (salvo uso di firma digitale)
- ☐ Für Angelegenheiten, die in dieser Vollmacht nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf die Vorschriften des Zivilgesetzbuchs verwiesen.
Per quanto non espressamente previsto nella presente delega, si rimanda alle norme contenute nel Codice civile.
- ☐ Die Parteien erklären unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben.
Le parti dichiarano sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete.

Stand des Vordrucks / modulo aggiornato il 07.11.2024

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift des Vollmachtgebers
firma del delegante

Ort und Datum
luogo e data

Unterschrift des Bevollmächtigten
firma del delegato

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz

Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb als Verantwortlicher der Verarbeitung der personenbezogenen Daten informiert Sie darüber, wie der betriebliche Tierärztliche Dienst Ihre persönlichen Daten für die Einspeisung der Viehdatenbank und der damit verbundenen Verwaltungstätigkeit verwalten wird. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige in qualità di Titolare del trattamento la informa su come il Servizio Veterinario aziendale tratterà i suoi dati personali per l'implementazione dell'anagrafe zootecnica e delle connesse attività amministrative.

VERANTWORTLICHER DER VERARBEITUNG DER PERSONENBEZOGENEN DATEN / TITOLARE DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Der Verantwortliche der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen, T.-A.-Edison-Straße 10/D. Il Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in via T. A. Edison 10/D, 39100 Bolzano.

DATENSCHUTZBEAUFTRAGTER / RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Der Verantwortliche hat gemäß Artikel 37 des GDPR den eigenen Datenschutzbeauftragten bzw. Data Protection Officer benannt, welcher gemeinsam mit der betrieblichen Datenschutzreferentin die Datenschutzsteuerungsgruppe bildet, die über die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it kontaktiert werden kann.

Così come previsto dall'articolo 37 GDPR il Titolare ha individuato il proprio Responsabile della protezione dei dati personali o Data Protection Officer che, assieme con la Referente privacy, costituisce la propria Cabina di Regia privacy contattabile all'indirizzo e-mail privacy@sabes.it

ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG / FINALITÀ DEL TRATTAMENTO E BASE GIURIDICA

Der Zweck der Verarbeitung Ihrer Daten ist die Erteilung eines Kodex für tierhaltenden Betrieb und die von den geltenden gemeinschaftlichen und staatlichen Bestimmungen vorgesehenen Eintragungen in die Viehdatenbank. Ihre Daten werden verarbeitet, um den gesetzlichen Pflichten nachzukommen, denen der Verantwortliche der Verarbeitung gemäß Artikel 6, Paragraph 1, Buchstabe c) des GDPR unterliegt.

La finalità per cui i suoi dati sono trattati è quella di assegnare il codice azienda zootecnica e di provvedere alle registrazioni nell'anagrafe zootecnica, previste dalle disposizioni comunitarie e statali vigenti. I Suoi dati verranno trattati per dare seguito ad obblighi legali ai quali il Titolare del trattamento è soggetto, ai sensi dell'articolo 6 par.1 lett. c) GDPR.

VERARBEITUNGSMODALITÄT / MODALITÀ CON CUI VENGONO TRATTATI I DATI

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt durch den Tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs in elektronischer und/oder manueller Form durch ausdrücklich dazu ermächtigte Rechtsträger in Beachtung dessen, was von Artikel 29 des GDPR und von Artikel 2 quaterdecies des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 vorgesehen ist.

I dati personali da Lei forniti, saranno trattati dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in modalità cartacea e digitale, da soggetti appositamente autorizzati ai sensi dell'articolo 29 GDPR e dell'articolo 2 quaterdecies del Decreto Legislativo 196/2003.

AUFBEWAHRUNGSFRIST FÜR DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN / PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI

Ihre Daten werden über einen Zeitraum aufbewahrt, der die Zweckerfüllung der Datensammlung nicht überschreitet, und auf jeden Fall nicht länger als 10 Jahre nach Abschluss der Eintragung, um nachfolgend sowohl in analoger als auch digitaler Form zerstört zu werden.

I Suoi dati saranno conservati per un arco di tempo non superiore al conseguimento delle finalità per le quali sono raccolti e comunque non oltre 10 anni dalla chiusura dell'iscrizione per poi essere successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

EMPFÄNGER, DENEN DIE PERSONENBEZOGENEN DATEN ÜBERMITTELT WERDEN KÖNNEN/ DESTINATARI AI QUALI I DATI PERSONALI POSSONO ESSERE COMUNICATI

Der Tierärztliche Dienst übermittelt Ihre personenbezogenen Daten dem Gesundheitsministerium mittels dem Centro Servizi Nazionale in Teramo (Artikel 3 des interministeriellen Dekrets vom 4. Dezember 2009), das als Autonomer Verantwortlicher der Datenverarbeitung dafür haftet, sowie an die Autonome Provinz Bozen.

Il Servizio Veterinario comunicherà i Suoi dati personali al Ministero della salute per il tramite del Centro Servizi Nazionale di Teramo (articolo 3 del Decreto Interministeriale del 4 dicembre 2009), che ne risponderà in qualità di Autonomo Titolare del trattamento, nonché alla Provincia autonoma di Bolzano.

GELTENDMACHUNG DER RECHTE / ESERCIZIO DEI DIRITTI

Sie können Ihre Anfrage um Geltendmachung der Rechte gemäß der Artikel 15-22 des GDPR stellen bzw. Zugang zu den personenbezogenen Daten erhalten, die Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten und, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, die Einschränkung der Verarbeitung oder die Löschung der Daten fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen, indem Sie eine entsprechende Anfrage an die Datenschutzsteuerungsgruppe an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it richten.

Lei potrà rivolgere le Sue richieste di esercizio dei diritti di cui agli articoli da 15 a 22 GDPR, ossia ottenere l'accesso ai dati personali, la loro rettifica se inesatti, l'integrazione se incompleti e, nei casi stabiliti dalla legge o regolamento, la limitazione, la cancellazione o l'opposizione al trattamento inviando un'apposita richiesta alla Cabina di regia privacy all'indirizzo e-mail: privacy@sabes.it

RECHT AUF BESCHWERDE / DIRITTO DI RECLAMO

Wenn Sie trotzdem der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erfolgt, haben Sie das Recht, Beschwerde bei der Datenschutzbehörde bzw. Rekurs bei der zuständigen Gerichtsbehörde einzureichen.

Qualora comunque ritenga che i Suoi dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente può proporre un reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o un ricorso all'Autorità giurisdizionale competente.